

Distr.: General
17 September 2018

Arabic
Original: English

جمعية الدول الأطراف



الدورة السابعة عشرة

لاهاي، ٥ - ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٨

الميزانية البرنامجية المقترحة للمحكمة الجنائية الدولية لعام ٢٠١٩ (*)

إضافة

أولاً - مقدمة

١- وفقاً لممارسات المحكمة الجنائية الدولية ("المحكمة")، وضعت أجهزة المحكمة افتراضات ميزانية عام ٢٠١٩ واتفقت عليها استناداً إلى خطط الأعمال القضائية وأعمال الادعاء المعدّة للعام التالي، طالما أمكن تقدير تلك الخطط بدقة في نهاية تموز/يوليه ٢٠١٨.

٢- وقدمت المحكمة ميزانيتها البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٩ في ٢٠ تموز/يوليه ٢٠١٨. وفي اليوم نفسه، قررت الدائرة التمهيدية الأولى تأجيل عقد جلسة تأكيد التهم في قضية الحسن من ٢٤ أيلول/سبتمبر ٢٠١٨ إلى ٦ أيار/مايو ٢٠١٩. وقد أدى هذا القرار إلى تغيير افتراضات الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٩ وتخفيض مستوى الموارد المطلوبة لأنشطة الدعم القضائي.

٣- ووفقاً للمادة ٣-٥ مكرر من النظام المالي والقواعد المالية للمحكمة^(١)، تعرض المحكمة على لجنة الميزانية والمالية في هذه الوثيقة إضافة تلحق بالميزانية البرنامجية المقترحة، تبين فيها آثار هذا التطور الجديد على الميزانية وتحدد ما يناسبها من احتياجات الميزانية، المتمثلة في تخفيض إجمالي قدره ٢٥٧ ٥٠٠ يورو.

ثانياً - الافتراضات

٤- نتيجة لتأجيل جلسة تأكيد التهم، تغيرت افتراضات ميزانية عام ٢٠١٩، إذ ستواصل المحكمة أعمالها المتعلقة بجلسات الاستماع في ثلاث قضايا هي: (أ) قضيتان في المرحلة الابتدائية، هما قضية أونغوين وقضية لوران غباغبو وشارل بلي غودي؛ و (ب) قضية واحدة في المرحلة التمهيدية، هي قضية الحسن. وفيما يخص هذه القضية، من المتوقع إصدار قرار بشأن تأكيد التهم في غضون ٦٠ يوماً (أي في أوائل تموز/يوليه ٢٠١٩) عقب عقد جلسة تأكيد التهم في أيار/مايو ٢٠١٩. ونتيجة لذلك، ودون المساس بقرار تأكيد التهم، من المرجح الآن ألا تبدأ محاكمة الحسن إلا في عام ٢٠٢٠.

(*) قدمتها المحكمة في ٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٨.

(١) انظر النظام المالي والقواعد المالية للمحكمة الجنائية الدولية

وسيؤدي ذلك إلى ١٠ أيام، بدلاً من ٤٠ يوماً، من جلسات المحكمة خلال الاستعداد للمرحلة التمهيدية في عام ٢٠١٩. لذا تم تغيير المعطيات التالية ذات الصلة في الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٩ (انظر المرفق للاطلاع على التفاصيل).

(أ) خفض عدد أيام الجلسات المتوقعة في قضية الحسن من ٤٠ يوماً إلى ١٠ أيام، وهو العدد اللازم لعقد جلسات تأكيد التهم والجلسات التحضيرية. ونتيجة لذلك، تم تخفيض "المعطى ١: عدد أيام انعقاد جلسات المحكمة" من ٣٢٤ يوماً إلى ٢٩٤ يوماً.

(ب) تم تخفيض عدد الشهود المتوقع أن يمثلوا في قضية الحسن في عام ٢٠١٩ من ٢٥ إلى صفر. وبالتالي، تم تخفيض "المعطى ١٦: عدد الشهود الذين يمثلون للإدلاء بشهادتهم" من ١٢٨ إلى ١٠٣.

ثالثاً- الآثار المالية

٥- أعدت هذه الإضافة لتلحق بالميزانية مع مراعاة الموارد التي سبق إدراجها في الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٩ لأغراض المرحلة التمهيدية في قضية الحسن. وهي تبين أفضل التقديرات التي يمكن التنبؤ بها في الوقت الحالي لتلك الآثار المالية. وستكون أي احتياجات إضافية من الموارد موضع إخطار إلى صندوق الطوارئ.

٦- وتشكل الاحتياجات الحالية من الميزانية الناجمة عن المستحقات انخفاضاً إجمالياً قدره ٢٥٧,٥ ألف يورو لقلم المحكمة.

٧- وكما هو مبين في الجدول أدناه، تتصل التخفيضات بتكاليف الموظفين الأخرى والسفر ومحامي الدفاع.

الجدول ١- إضافة إلى الميزانية البرنامجية المقترحة (بآلاف اليورو)

البند	البرنامج الرئيسي الثالث
المساعدة المؤقتة العامة	(٦٠,٠)
المساعدة المؤقتة للاجتماعات	(٩٠,٠)
المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين الأخرى	(١٥٠,٠)
السفر	(١٢,٣)
محامو الدفاع	(٤٥,٢)
المجموع الفرعي للتكاليف غير المتعلقة بالموظفين	(١٠٧,٥)
المجموع	(٢٥٧,٥)

رابعاً- وصف الموارد

٨- بعد إجراء تحليل للميزانية البرنامجية المقترحة للجهاز القضائي لعام ٢٠١٩، لن يكون لتأجيل جلسات تأكيد التهم أي تأثير في الميزانية من حيث تقديراتها المقترحة. وبما أن الجهاز القضائي وضع خطة لاستيعاب جميع التكاليف المتعلقة بمحاكمة الحسن، فلم تطلب أي موارد إضافية. وسيتم الآن نقل أنشطة المرحلة التمهيدية المتوقعة في عام ٢٠١٨ إلى النصف الأول من عام ٢٠١٩، كما سيتم تعديل بقية الجدول الزمني المخصص لقضية الحسن بناء على ذلك.

٩- ولا يتوقع مكتب المدعي العام أي تأثير على ميزانيته المقترحة الحالية نتيجة لتأجيل جلسة تأكيد التهم. ومع وصول القضية إلى المرحلة التمهيديّة، سيركز الفريق العامل في مالي على الجوانب المتعلقة بالادعاء في القضية. ولا يؤثر التأجيل على حجم الفريق المخصص للقضية كما تتوخاه الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٩.

١٠- ويوصف قلم المحكمة هو الجهاز المسؤول عن الجوانب غير القضائية في إدارة شؤون المحكمة وتقديم الخدمات لها، فإن ميزانيته خاضعة لمستوى الدعم المطلوب. ويؤدي تخفيض مستوى الخدمات المطلوبة لقضية/الحسن إلى تخفيض احتياجات قلم المحكمة من الموارد، لا سيما فيما يتعلق بالترجمة الفورية وأتاعاب المستشار القانوني وأنشطة حماية الشهود. ويرد أدناه وصف لهذه التخفيضات في الموارد الأخرى المتعلقة بالموظفين والموارد غير المتعلقة بالموظفين.

ألف- البرنامج الرئيسي الثالث - قلم المحكمة

١- الموارد الأخرى المتعلقة بالموظفين (١٥٠,٠) ألف يورو

١١- من أجل توفير خدمات الدعم اللغوي بالعربية، كان قسم خدمات اللغات يعتمز توظيف ٣ مترجمين فوريين للمحكمة (ف-٣) لمدة شهرين لكل مترجم لأغراض إجراءات قضية/الحسن. ولم تعد هذه الموارد الإضافية البالغة ٦٠,٠ ألف يورو مطلوبة.

١٢- وبالإضافة إلى ذلك، كان قسم خدمات اللغات يعتمز كذلك الاستفادة من موارد المساعدة المؤقتة للاجتماعات (مترجمون فوريون في لغة بامبارا مستقرون في أفريقيا) إلى جانب مترجمين فوريين في اللغتين الفرنسية والانكليزية. وهذه الموارد أيضا لن تكون مطلوبة بعد الآن للميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٩ (٩٠,٠ ألف يورو).

٢- الموارد غير المتعلقة بالموظفين (١٠٧,٥) آلاف يورو

السفر (٦٢,٣) ألف يورو

١٣- حددت عدة احتياجات من حيث موارد السفر، ولا سيما ما يخطط له لمرافقة ٢٥ شاهدا متوقعا إلى مقر المحكمة (٥٤,٧ ألف يورو)، وموظفي الدعم خلال الإدلاء بالشهادات عبر الفيديو أثناء المحاكمة (٤,٣ آلاف يورو)، وللموظفين الآخرين في البعثات القطرية، مثل المكتب القانوني، فيما يتعلق بالقاعدة ٦٨ من القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات بشأن التصديق على الشهادات المسجلة (٣,٣ آلاف يورو).

محمو الدفاع (٤٥,٢) ألف يورو

١٤- طلب قسم دعم المحامين مبلغا قدره ٤٥,٢ ألف يورو لتغطية الرسوم القانونية والنفقات الشهرية لفريق الدفاع عن السيد الحسن خلال المرحلة التمهيديّة، وفقا لسياسة المساعدة القانونية^(٢) وتجدد الإشارة إلى أنه لم يتم تقدير أي مساعدة قانونية للضحايا في انتظار القرار القضائي بشأن إحالة القضية.

^(٢) انظر وثيقة قلم المحكمة بشأن السياسة الواحدة المتعلقة بنظام المساعدة القانونية الخاص بالمحكمة (ICC-ASP/12/3).

الجدول ٢ - البرنامج الرئيسي الثالث: الميزانية المقترحة لعام ٢٠١٩

البرنامج الرئيسي الثالث قلم المحكمة	الميزانية المعتمدة عام ٢٠١٨	الميزانية المقترحة عام ٢٠١٩	التخفيضات الناجمة عن تغيير الاقتراضات	تغيرات الموارد المنقحة	
				النسبة المئوية	المبلغ
الموظفون من الفئة الفنية	٢٧,٨٣٤,٨	٢٧,٨٢٥,٦	-	(٩,٢)	(٠,٠)
الموظفون من فئة الخدمات العامة	١٨,٦٣١,١	١٨,٨١٢,١	-	١٨١,٠	١,٠
المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين	٤٦,٤٦٥,٩	٤٦,٦٣٧,٧	-	١٧١,٨	٠,٤
المساعدة المؤقتة العامة	٣,٢٨٧,٥	٣,٦٥٤,٧	(٦٠,٠)	٣٠٧,٢	٩,٣
المساعدة المؤقتة للاجتماعات	١,١٦٢,٧	٩٠١,٦	(٩٠,٠)	(٣٥١,١)	(٣٠,٢)
العمل الإضافي	٣٢٢,٨	٢٦١,٣	-	(٦١,٥)	(١٩,١)
المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين الأخرى	٤,٧٧٣,٠	٤,٨١٧,٦	(١٥٠,٠)	(١٠٥,٤)	(٢,٢)
السفر	٢,٠١٦,٥	٢,٠٨٢,٨	(٦٢,٣)	٤,٠	٠,٢
الضيافة	٤,٠	٥,٠	-	١,٠	٢٥,٠
الخدمات التعاقدية	٢,٢٨٦,٨	٢,٧٠٧,٧	-	٤٢٠,٩	١٨,٤
التدريب	٦٢٣,٢	٦١٠,٠	-	(١٣,٢)	(٢,١)
الخبراء الاستشاريون	٣٩٥,٤	٤٦٧,٥	-	٧٢,١	١٨,٢
مهام الدفاع	٣,٣٨٣,٠	٣,٥٣٣,٠	(٤٥,٢)	١٠٤,٨	٣,١
مهام الضحايا	١,١٦٥,٠	١,١٠١,٣	-	(٦٣,٧)	(٥,٥)
المصروفات التشغيلية العامة	١٣,٨٥٣,٦	١٢,٣٨٥,٩	-	(١,٤٦٧,٧)	(١٠,٦)
اللوازم والمواد	٨٩٥,٣	١,٠٦٧,٨	-	١٧٢,٥	١٩,٣
الأثاث والعتاد	١,٢٨٠,٨	١,٧١٠,٠	-	٤٢٩,٢	٣٣,٥
المجموع الفرعي لتكاليف غير الموظفين	٢٥,٩٠٣,٦	٢٥,٦٧١,٠	(١٠٧,٥)	(٣٤٠,١)	(١,٣)
المجموع	٧٧,١٤٢,٥	٧٧,١٢٦,٣	(٢٥٧,٥)	(٢٧٣,٧)	(٠,٤)

الجدول ٣ - البرنامج ٣١٠٠: الميزانية المقترحة لعام ٢٠١٩

تغيرات الموارد المنقحة		التخفيضات الناجمة عن		الميزانية المعتمدة		البرنامج ٣١٠٠ مكتب قلم المحكمة
التقديرات المنقحة	النسبة المئوية	المبلغ	تغيير الاقتراضات	الميزانية المقترحة لعام ٢٠١٩	لعام ٢٠١٨	
١,٤٧٥,٣	(١,٢)	(١٧,٢)	-	١,٤٧٥,٣	١,٤٩٢,٥	الموظفون من الفئة الفنية
١٤٥,٥	-	-	-	١٤٥,٥	١٤٥,٥	الموظفون من فئة الخدمات العامة
١,٦٢٠,٨	(١,١)	(١٧,٢)	-	١,٦٢٠,٨	١,٦٣٨,٠	المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين
-	-	-	-	-	-	المساعدة المؤقتة العامة
-	-	-	-	-	-	المساعدة المؤقتة للاجتماعات
-	-	-	-	-	-	العمل الإضافي
-	-	-	-	-	-	المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين الأخرى
٤٧,٦	(١٨,٢)	(١٠,٦)	(٣,٣)	٥٠,٩	٥٨,٢	السفر
٤,٠	-	-	-	٤,٠	٤,٠	الضيافة
-	-	-	-	-	-	الخدمات التعاقدية
٨,٠	(٦٢,٦)	(١٣,٤)	-	٨,٠	٢١,٤	التدريب
٤٠,٠	٧٠٠,٠	٣٥,٠	-	٤٠,٠	٥,٠	الخبراء الاستشاريون
-	-	-	-	-	-	المصروفات التشغيلية العامة
-	-	-	-	-	-	اللوازم والمواد
-	-	-	-	-	-	الأثاث والعتاد
٩٩,٦	١٢,٤	١١,٠	(٣,٣)	١٠٢,٩	١١٨,٦	المجموع الفرعي لتكاليف غير الموظفين
١,٧٢٠,٤	(٠,٤)	(٦,٢)	(٣,٣)	١,٧٢٣,٧	١,٧٢٦,٦	المجموع

الجدول ٤ - البرنامج ٣٣٠٠: الميزانية المقترحة لعام ٢٠١٩

تغيرات الموارد المنقحة		التخفيضات الناجمة عن		الميزانية المعتمدة		البرنامج ٣٣٠٠ شعبة الخدمات القضائية
التقديرات المنقحة	النسبة المئوية	المبلغ	تغيير الافتراضات	الميزانية المقترحة عام ٢٠١٩	عام ٢٠١٨	
١١,٩٣٢,٩	(١,٣)	(١٥٨,٣)	-	١١,٩٣٢,٩	١٢,٠٩١,٢	الموظفون من الفئة الفنية
٥,٠٤٧,٠	(٠,٦)	(٣٢,٨)	-	٥,٠٤٧,٠	٥,٠٧٩,٨	الموظفون من فئة الخدمات العامة
١٦,٩٧٩,٩	(١,١)	(١٩١,١)	-	١٦,٩٧٩,٩	١٧,١٧١,٠	المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين
١,٤٣٤,١	(٢٠,٤)	(٣٦٦,٧)	(٦٠,٠)	١,٤٩٤,١	١,٨٠٠,٨	المساعدة المؤقتة العامة
٧٠٥,٢	(١٤,٧)	(١٢١,٧)	(٩٠,٠)	٧٩٥,٢	٨٢٦,٩	المساعدة المؤقتة للاجتماعات
١٥,٠	-	-	-	١٥,٠	١٥,٠	العمل الإضافي
٢,١٥٤,٣	(١٨,٥)	(٤١٨,٤)	(١٥٠,٠)	٢,٣٠٤,٣	٢,٦٤٢,٧	المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين الأخرى
٣٦٥,٥	(٨,١)	(٣٢,٢)	(٤,٣)	٣٦٩,٨	٣٩٧,٧	السفر
-	-	-	-	-	-	الضيافة
١,٠٢٢,٧	١٣٢,٢	٥٨٢,٣	-	١,٠٢٢,٧	٤٤٠,٤	الخدمات التعاقدية
٩١,٥	٠,٤	٠,٤	-	٩١,٥	٩١,١	التدريب
٣٨٥,٥	١,٩	٧,١	-	٣٨٥,٥	٣٧٨,٤	الخبراء الاستشاريون
٣,٤٨٧,٨	٣,١	١٠٤,٨	(٤٥,٢)	٣,٥٣٣,٠	٣,٣٨٣,٠	مهام الدفاع
١,١٠١,٣	(٥,٥)	(٦٣,٧)	-	١,١٠١,٣	١,١٦٥,٠	مهام الضحايا
٦,١٢٤,٩	٢,٣	١٣٥,٢	-	٦,١٢٤,٩	٥,٩٨٩,٧	المصروفات التشغيلية العامة
٣٥٣,٥	٣٢,٧	٨٧,١	-	٣٥٣,٥	٢٦٦,٤	اللوازم والمواد
١,٣٠٦,٠	٤٤,٣	٤٠١,٠	-	١,٣٠٦,٠	٩٠٥,٠	الأثاث والعتاد
١٤,٢٣٨,٧	٩,٤	١,٢٢٢,٠	(٤٩,٥)	١٤,٢٨٨,٢	١٣,٥١٦,٧	المجموع الفرعي لتكاليف غير الموظفين
٣٣,٣٧٢,٩	١,٧	٥٤٢,٥	(١٩٩,٥)	٣٣,٥٧٢,٤	٣٢,٨٣٠,٤	المجموع

الجدول ٥ - البرنامج ٣٨٠٠: الميزانية المقترحة لعام ٢٠١٩

تغيرات الموارد المنقحة		التخفيضات الناجمة عن تغيير الافتراضات		الميزانية المعتمدة لعام ٢٠١٨		الميزانية المقترحة لعام ٢٠١٩		البرنامج ٣٨٠٠ شعبة العمليات الخارجية	
التقديرات المنقحة	النسبة المئوية	المبلغ		عام ٢٠١٨	عام ٢٠١٩				
١٠,٥٢٩,٣	١,٠	١٠٤,٧	-	١٠,٥٢٩,٣	١٠,٤٢٤,٦			الموظفون من الفئة الفنية	
٤,٢٩٤,٠	٢,٨	١١٧,٠	-	٤,٢٩٤,٠	٤,١٧٧,٠			الموظفون من فئة الخدمات العامة	
١٤,٨٢٣,٣	١,٥	٢٢١,٧	-	١٤,٨٢٣,٣	١٤,٦٠١,٦			المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين	
١,٥٣٥,٤	٦٠,٩	٥٨١,٤	-	١,٥٣٥,٤	٩٥٤,٠			المساعدة المؤقتة العامة	
١٠٦,٤	(٦٦,٣)	(٢٠٩,٤)	-	١٠٦,٤	٣١٥,٨			المساعدة المؤقتة للاجتماعات	
٣,٠	-	٣,٠	-	٣,٠	-			العمل الإضافي	
١,٤٤٤,٨	٢٩,٥	٣٧٥,٠	-	١,٤٤٤,٨	١,٢٦٩,٨			المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين الأخرى	
١,٤١٥,٢	١,٨	٢٤,٧	(٥٤,٧)	١,٤٦٩,٩	١,٣٩٠,٥			السفر	
١,٠	-	١,٠	-	١,٠	-			الضيافة	
١,١٦٩,٣	(٢,٨)	(٣٣,٦)	-	١,١٦٩,٣	١,٢٠٢,٩			الخدمات التعاقدية	
١٤٧,٢	(٠,٥)	(٠,٨)	-	١٤٧,٢	١٤٨,٠			التدريب	
-	-	-	-	-	-			الخبراء الاستشاريون	
٣,١٨٩,٦	(٣٠,٧)	(١,٤١٤,٤)	-	٣,١٨٩,٦	٤,٦٠٤,٠			المصروفات التشغيلية العامة	
٤٢٢,٦	٣٠,٤	٩٨,٥	-	٤٢٢,٦	٣٢٤,١			اللوازم والمواد	
٢٥,٥	١٦٠,٢	١٥,٧	-	٢٥,٥	٩,٨			الأثاث والعتاد	
٦,٣٧٠,٤	(١٧,٠)	(١,٣٠٨,٩)	(٥٤,٧)	٦,٤٢٥,١	٧,٦٧٩,٣			المجموع الفرعي لتكاليف غير الموظفين	
٢٢,٨٣٨,٥	(٣,٠)	(٧١٢,٢)	(٥٤,٧)	٢٢,٨٩٣,٢	٢٣,٥٥٠,٧			المجموع	

المرفق الثاني

تغييرات الافتراضات والمعطيات المتعلقة بالميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٩

المعطى	الافتراضات الوصف	لعام ٢٠١٩
١ عدد أيام انعقاد جلسات المحكمة	قاعتنا جلسات: في قضية غباغبو ويلي غودي (في الحالة في كوت ديفوار): ١٢٤ يوماً؛ في قضية أونغوين (في الحالة في أوغندا): ١٦٠ يوماً؛ في قضية الحسن ^(١) (في الحالة الثانية في مالي): ١٠ أيام	٢٩٤
١٦ عدد الشهود الذين يمثلون للإدلاء بشهاداتهم	عدد من الأيام مقداره في المتوسط ٢,٥ لكل شاهد	١٠٣

^(١) دون المساس بالقرار المتعلق بتأكيد التهم.